

DE

Originalbetriebsanleitung

EN

Translation of the original instructions

FR

Traduction du mode d'emploi d'origine

IT

Traduzione del Manuale d'Uso originale

Akku / Ladegerät

Battery / Charging equipment

Batterie / Dispositif de charge

Batteria / L'impianto di caricamento

LG 12-04

S8634

LG 12-20

S8635

AP 12-13

S8631

AP 12-20

S8633

CE

Güde

®

Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben.

Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren gegenüber Dritten.

Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

LG 12-04

S8634

LG 12-20

S8635

AP 12-13

S8631

AP 12-20

S8633

CE

Güde

®

LG 12-04

S8634

LG 12-20

S8635

AP 12-13

S8631

AP 12-20

S8633

CE

Güde

®

LG 12-04

S8634

LG 12-20

S8635

AP 12-13

S8631

AP 12-20

S8633

CE

Güde

®

0-99%

100%

D Rot

GB Red

F Rouge

I Rosso

NL Rood

CZ Červená

SK Červená

H Piros

SLO Rdeča

HR Crvena

BG Червен

RO Rosu

D Grün

GB Green

F Vert

I Verde

NL Groen

CZ Zelená

SK Zelená

H Zöld

SLO Zelena

HR Zelena

BG Зелен

RO Verde

LG 12-20

S8635

LG 12-20

S8635

AP 12-13

S8631

AP 12-20

S8633

CE

Güde

®

LG 12-20

S8635

LG 12-20

S8635

AP 12-13

S8631

AP 12-20

S8633

CE

Güde

®

0-99%

100%

D Rot

GB Red

F Rouge

I Rosso

NL Rood

CZ Červená

SK Červená

H Piros

SLO Rdeča

HR Crvena

BG Червен

RO Rosu

D Grün

GB Green

F Vert

I Verde

NL Groen

CZ Zelená

SK Zelená

H Zöld

SLO Zelena

HR Zelena

BG Зелен

RO Verde

Akku	AP 12-13	AP 12-15	AP 12-20
Artikel-Nr.	58631	58632	58633
Spannung	12 V ---	12 V ---	12 V ---
Akkukapazität (Li-Ion)	1,3 Ah	1,5 Ah	2,0 Ah
Akku-Leistung	15,6 Wh	18 Wh	24 Wh
Gewicht	0,18 kg	0,18 kg	0,18 kg
Akku-Ladegerät	LG 12-04	LG 12-20	
Artikel-Nr.	58634	58635	
Eingangsspannung	100-240 V	100-240 V	
Frequenz	50-60 Hz	50-60 Hz	
Ausgangsspannung	13,5 V ---	12 V ---	
Ausgangsstrom	0,35 A (Std.)	2,0 A (Std.)	
Aufnahmeleistung	8 W	35 W	
Schutzklasse	II	II	
Ladezeit	1,3 Ah = 267 min. 1,5 Ah = 308 min. 2,0 Ah = 411 min.	1,3 Ah = 47 min. 1,5 Ah = 54 min. 2,0 Ah = 72 min.	
Gewicht	0,14 kg	0,27 kg	

Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben.

Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren gegenüber Dritten.

Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

LG 12-04

S8634

LG 12-20

S8635

AP 12-13

S8631

AP 12-20

S8633

CE

Güde

®

LG 12-04

S8634

LG 12-20

S8635

AP 12-13

S8631

AP 12-20

S8633

CE

Güde

®

LG 12-20

S8635

LG 12-20

S8635

AP 12-13

S8631

AP 12-20

S8633

CE

Güde

®

LG 12-20

S8635

LG 12-20

S8635

AP 12-13

S8631

AP 12-20

S8633

CE

Güde

®

0-99%

100%

D Rot

GB Red

F Rouge

I Rosso

NL Rood

CZ Červená

SK Červená

H Piros

SLO Rdeča

HR Crvena

BG Червен

RO Rosu

D Grün

GB Green

F Vert

I Verde

NL Groen

CZ Zelená

SK Zelená

H Zöld

SLO Zelena

HR Zelena

BG Зелен

RO Verde

Arbeitsanweisung

Die Akkus werden nur teilweise vorgeladen geliefert und müssen vor Gebrauch zum ersten Mal voll aufgeladen werden.

Laden Sie den Akku nach, wenn das Gerät zu langsam läuft oder stehen bleibt.

Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku nicht.

Der Li-Ionen-Akku ist durch die „Electronic-Cell Protection“ gegen Tiefentladung geschützt.

Eine wesentlich kürzere Betriebszeit des geladenen Akkus zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur Original-Ersatz-Akkupacks.

Symbol

Akku vor Hitze und Feuer schützen

Akku vor Wasser und Feuchtigkeit schützen

Akku vor Temperaturen über 40°C schützen

Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll

Geben Sie Akkus an einer Altbatterie-Sammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Ladegerät

Achtung! / WARNUNG

Betriebsanleitung lesen

Das Ladegerät nur in Innenräumen benutzen

T2A

Gerätesicherung

Schutzklasse II

CE Konformitätszeichen

Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Vor Nässe schützen

Packungsorientierung oben

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind.

Schadhafte und/oder zu entsorgende Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Akkus umweltgerecht entsorgen

Li-Ion-Akkus sind entsorgungspflichtig. Lassen Sie defekte Akkus vom Fachhandel entsorgen. Akkus müssen aus dem Gerät entfernt werden bevor es verschrottet wird. Beschädigte Akkus können der Umwelt und Ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Versenden Sie daher nie einen defekten Akku per Post etc. Bitte wenden Sie sich an Ihre örtliche Entsorgungsstelle.

ausstreuen.

Versenden Sie daher nie einen defekten Akku per Post etc. Bitte wenden Sie sich an Ihre örtliche Entsorgungsstelle.

Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein.

Erststichungsgefahr!

Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Wichtige Kundeninformation

Bitte beachten Sie, dass eine Rücksendung innerhalb oder auch außerhalb der Gewährleistungszeit grundsätzlich in der Originalverpackung erfolgen sollte. Durch diese Maßnahme werden unnötige Transportschäden und deren oft strittige Regelung wirkungsvoll vermieden. Nur im Originalkarton ist Ihr Gerät optimal geschützt und somit eine reibungslose Bearbeitung gesichert.

Service

Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Betriebsanleitung? Auf der Homepage der Firma Güde GmbH & Co. KG (www.guede.com) im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Battery	AP 12-13	AP 12-15	AP 12-20
Art. No	58631	58632	58633
Voltage	12 V ---	12 V ---	12 V ---
Battery capacity (Li-Ion)	1,3 Ah	1,5 Ah	2,0 Ah
Battery-Power	15,6 Wh	18 Wh	24 Wh
Weight	0,18 kg	0,18 kg	0,18 kg
Battery-Charging equipment	LG 12-04	LG 12-20	
Art. No	58634	58635	
Input voltage	100-240 V	100-240 V	
Frequency	50-60 Hz	50-60 Hz	
Output voltage	13,5 V ---	12 V ---	
Output current	0,35 A (Std.)	2,0 A (Std.)	
Input power	8 W	35 W	
Protection class	II	II	
Charging time	1,3 Ah = 267 min. 1,5 Ah = 308 min. 2,0 Ah = 411 min.	1,3 Ah = 47 min. 1,5 Ah = 54 min. 2,0 Ah = 72 min.	
Weight	0,14 kg	0,27 kg	

Read and understand the operating instructions before using the appliance. Familiarise with the control elements and how to use the appliance properly. Abide by all the safety measures stated in the service manual. Act responsibly toward third parties.

The operator is responsible for accidents or risks to third parties.

In case of any doubts about connection and operation refer please to our customer center

Safety Instructions

WARNING

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.

Specified Conditions Of Use

Chargers are exclusively suitable to charge these replaceable batteries:

AP 12-13, AP 12-15, AP 12-20

WARNING!

Charging any other battery is not allowed. Single-use batteries must not be charged with the charger.

Do not use this product in any other way as stated for normal use. Not observing general regulations in force and instructions from this manual does not make the manufacturer liable for damages.

Emergency procedure

Conduct a first-aid procedure adequate to the injury and summon qualified medical attendance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and calm them down. If you seek help, state the following pieces of information: 1. Accident site, 2. Accident type, 3. Number of injured persons, 4. Injury type(s)

The Güde charger to be used only to charge the battery. There can be malfunction or fire if different chargers are used.

The outer battery surface must be clean and dry before the battery starts being charged.

Battery

Vapours may leak out in case of unauthorised use or when using a damaged accumulator. Bring fresh air and seek medical advice if experiencing difficulties. Vapours may irritate the respiratory system.

Risk of fire! Risk of explosion!

Never use damaged, defective or deformed accumulators. Never open or damage the accumulator or let it fall on the ground.

Never charge the battery in an environment with acids and easily flammable materials. Protect the battery against heat and fire. Battery to be used at the ambient temperatures between 10°C and +40°C only.

Never put the battery on heaters and do not expose it to strong sunlight for a long time. After being subject to heavy load, let the battery cool down first.

Short circuit - do not bridge the accumulator contacts with metal parts.

The accumulator must be packaged (plastic bag, box) or accumulator contacts must be sealed up for accumulator disposal, transport or storage.

Service

Do you have any technical questions? Any claim? Do you need any spare parts or operating instructions? We will quickly help you and without needles bureaucracy at our web pages at www.guede.com in the Servicing part. Please help us be able to help you. In order to identify your device in case of claim we need the serial No., product No. and year of production. All this data can be found on the type label. Please enter it here for future reference:

Serial No.:

Art. No.:

Year of production:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Work instructions

Accumulators are supplied partially charged and must therefore be fully charged before being used for the first time.

Charge the accumulator when the appliance is running slowly or stops.

A li-ion battery may be charged at any time without any shortening of its life. Charging process interruption will not damage the accumulator.

A li-ion battery is protected by the Electronic Cell Protection against deep discharge.

A significantly shorter operating time of a charged battery means the battery life is over and the battery must be replaced. Original spare batteries to be used only.

Symbols

Battery

Protect the battery against heat and fire.

Protect the battery against water and moisture.

Protect the battery against temperatures above 40°C.

Do not throw the batteries in household waste.

Deliver the batteries to a collection centre of old batteries where they will be recycled in an environmentally friendly way.

Charging equipment

Caution! / WARNING

Read the Operating Instructions

Charger to be used in closed spaces only.

Appliance protection

Protection class II

CE marking

Any damaged or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres.

Protect against humidity

This side up

Disposal

The disposal instructions are based on the icons placed on the appliance or its package.

Any damaged or disposed devices must be delivered to appropriate collection centres.

Dispose of the batteries in an environmentally friendly manner.

Li-ion batteries are subject to the special disposal obligation. Have any defective batteries disposed of by a specialised shop. The battery must be taken out before the appliance is scrapped. Damaged batteries may harm the environment and your health if toxic vapours

or liquids leak out of such batteries. Therefore, never send a defective battery by post, etc. Please contact your local recycling centre.

Dispose of the batteries when discharged. We recommend applying an adhesive tape on the poles to protect them against short circuit. Never open the battery.

Transport packaging disposal

The packaging protects the machine against damage during transport. Packaging materials are usually chosen based on environment aspects and waste treatment principles and are therefore recyclable. Returning the packaging into material circulation saves raw materials and reduces waste production. Parts of packagings (e.g. foils, styropor®) can be dangerous for children.

Risk of suffocation!

Keep parts of the packagings out of reach of children and dispose them as soon as possible.

Service

Do you have any technical questions? Any claim? Do you need any spare parts or operating instructions? We will quickly help you and without needles bureaucracy at our web pages at www.guede.com in the Servicing part. Please help us be able to help you. In order to identify your device in case of claim we need the serial No., product No. and year of production. All this data can be found on the type label. Please enter it here for future reference:

Serial No.:

Art. No.:

Year of production:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Caractéristiques Techniques	Batterie	AP 12-13	AP 12-15	AP 12-20
	N° de commande	58631	58632	58633
	Tension	12 V ---	12 V ---	12 V ---
	Capacité de la batterie (Li-Ion)	1,3 Ah	1,5 Ah	2,0 Ah
	Batterie-Puissance de batterie	15,6 Wh	18 Wh	24 Wh
FR FRANÇAIS	Poids	0,18 kg	0,18 kg	0,18 kg
	Batterie-Dispositif de charge			
		LG 12-04	LG 12-20	
	N° de commande	58634	58635	
	Tension d'entrée	100-240 V	100-240 V	
FR FRANÇAIS	Fréquence	50-60 Hz	50-60 Hz	
	Tension d'entrée	13,5 V ---	12 V ---	
	Courant d'entrée	0,35 A (Std.)	2,0 A (Std.)	
	Puissance	8 W	35 W	
	Type de protection	II	II	
FR FRANÇAIS	Durée de charge	1,3 Ah = 267 min. 1,5 Ah = 308 min. 2,0 Ah = 411 min.	1,3 Ah = 47 min. 1,5 Ah = 54 min. 2,0 Ah = 72 min.	
	Poids	0,14 kg	0,27 kg	

FR FRANÇAIS	 	Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de la pompe et assurez-vous de l'avoir bien compris. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi. Comportez vous de façon responsable vis-à-vis d'autres personnes. L'utilisateur est responsable des accidents et dangers vis-à-vis de tierces personnes. Si vous avez des doutes en ce qui concerne le branchement et l'utilisation de l'appareil, contactez le service clients.
	Instructions De Sécurité	
	 AVERTISSEMENT	
	Lisez toutes les consignes et instructions de sécurité. Le non respect des consignes indiquées ci-dessous peuvent engendrer une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves. Conservez toutes les consignes et instructions de sécurité pour une utilisation ultérieure.	

FR FRANÇAIS	Utilisation conforme à la destination	
	Les chargeurs conviennent exclusivement à la charge de ces batteries rechargeables	
	• AP 12-13, AP 12-15, AP 12-20	
	 AVERTISSEMENT! Il est interdit de charger une autre batterie. Il est interdit d'utiliser le chargeur pour charger des batteries non rechargeables.	
	Ce dispositif peut être utilisé uniquement dans le but indiqué. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non respect des dispositions des règles en vigueur et des dispositions indiquées dans ce mode d'emploi.	
FR FRANÇAIS	Conduite en cas d'urgence	
	Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants: 1. Lieu d'accident, 2.	Type d'accident, 3. Nombre de blessés, 4. Type de blessure
	Poste de charge	
	Aucune particule métallique ne doit pénétrer dans le compartiment à batterie (risque de court-circuit). N'utilisez jamais le chargeur dans un environnement humide ou mouillé. Il convient uniquement à l'utilisation à l'intérieur. Vérifiez si la tension du secteur correspond aux données figurant sur la plaque signalétique du chargeur. Risque d'électrocution. Séparez les raccords de câble seulement en tirant sur la fiche. Le fait de tirer sur le câble pourrait endommager le câble ainsi que la fiche, la sécurité électrique ne serait alors plus assurée. Le fait de tirer sur le câble pourrait endommager le câble ainsi que la fiche, la sécurité électrique ne serait alors plus assurée. N'utilisez jamais le chargeur lorsque le câble, la fiche ou l'appareil lui-même est endommagé par des influences extérieures. En cas d'endommagement, faire répare par un atelier agréé.	

FR | FRANÇAIS

Évitez de limiter la fonction de refroidissement en couvrant les fentes de refroidissement. N'utilisez pas l'appareil à proximité des sources de chaleur ou sur une surface chaude.

N'ouvrez jamais le chargeur. En cas de panne, contactez un atelier spécialisé.

Pour charger la batterie, utilisez seulement le chargeur GÜDE. L'utilisation d'autres dispositifs de charge peut engendrer des défauts ou un incendie.

Avant la charge, la surface extérieure de la batterie doit être propre et sèche.

Batterie

Une utilisation incompétente ou l'utilisation d'un accumulateur endommagé peut provoquer des fuites de vapeurs. Amenez de l'air frais et contactez un médecin en cas de problèmes. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.



Risque d'incendie ! Risque d'explosion!

N'utilisez jamais des accumulateurs endommagés, défectueux ou déformés. N'ouvrez jamais un accumulateur, ne l'endommagez pas et ne le faites pas tomber.

Ne chargez jamais la batterie dans un environnement avec acides et matières légèrement inflammables.

Protégez la batterie de la chaleur et du feu. Utilisez la batterie seulement dans l'étendue des températures de +10°C à +40°C. Ne la posez jamais sur des corps de chauffe et ne l'exposez pas trop longtemps aux rayons du soleil.

En cas de forte charge, laissez-la d'abord refroidir.

Court-circuit - ne shuntez pas les contacts de l'accumulateur avec des pièces métalliques.

Lors de la liquidation, le transport ou le stockage, il est nécessaire d'emballer l'accumulateur (sac en plastique, boîte) ou de coller les contacts.

FR | FRANÇAIS

FR FRANÇAIS	Consignes de travail	
	Les accus ne sont livrés que partiellement préchargés et doivent donc être complètement chargés avant utilisation.	
	• Rechargez l'accu dès lors que l'appareil fonctionne trop lentement ou s'arrête.	
	• L'accu Li-Ion peut être chargé à tout moment sans raccourcir sa durée de vie. L'interruption du chargement n'endommage pas l'accu. L'accu Li-Ions est protégé contre la décharge complète grâce à la „Electronic Celle Protection“.	
	• Une durée de fonctionnement sensiblement raccourcie de l'accu indique que celui-ci est trop faible et doit être remplacé. N'utilisez que des accus de rechange d'origine	
FR FRANÇAIS	• Une durée de fonctionnement sensiblement raccourcie de l'accu indique que celui-ci est trop faible et doit être remplacé. N'utilisez que des accus de rechange d'origine	
	Používejte jen originální náhradní baterie	

FR FRANÇAIS	Dispositif de charge	
	 Attention!/AVERTISSEMENT	
	 Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation.	
	 Fusible de l'appareil	
	 Fusible de l'appareil	
FR FRANÇAIS	 Type de protection II	
	 symbole CE	
	 Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

environnement et à votre santé, car ils peuvent présenter des fuites de vapeurs ou gaz toxiques. Par conséquent, n'envoyez jamais un accumulateur endommagé par la poste, etc. Veuillez vous tourner vers votre centre de recyclage local.

Éliminez les accumulateurs lorsqu'ils sont déchargés. Nous recommandons d'envelopper les pôles par une bande adhésive, de façon à les protéger du court-circuit. N'ouvrez jamais un accumulateur.

Élimination de l'emballage de transport.

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement pendant le transport. En général, les matériaux d'emballage sont choisis en fonction des aspects écologiquement acceptables et des aspects de traitement des déchets, par conséquent, ils sont recyclables. Le retour de l'emballage dans le circuit matériel permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets. Certaines parties de l'emballage (film, styropore®) peuvent représenter un risque pour les enfants.

Risque d'asphyxie !

Stockez les parties d'emballage hors de portée des enfants et éliminez-les le plus rapidement possible.

Garantie

La durée de la garantie est de 12 mois en cas d'une utilisation industrielle et de 24 mois pour le consommateur final. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie concerne exclusivement les imperfections provoquées par le défaut du matériel ou le défaut de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, il est nécessaire de joindre l'original du justificatif d'achat avec la date d'achat.

La garantie n'inclut pas une utilisation incompétente telle que surcharge de l'appareil, utilisation de la force, endommagement par intervention étrangère ou objets étrangers. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale ne sont pas non plus inclus dans la garantie.

Informations importantes pour le client. Nous vous informons que l'appareil doit être retourné pendant la durée de la garantie ou après la garantie dans son emballage d'origine. Cette mesure permet d'éviter efficacement l'endommagement inutile lors du transport. L'appareil est protégé de façon optimale seulement dans l'emballage d'origine et son traitement continu est ainsi assuré.	Número de série: Número de commande : Année de fabrication:
Service Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ? Nous vous aiderons rapidement et sans paperasserie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web www.guede.com dans la rubrique Service. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360 Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999 E-Mail: support@ts.guede.com

Dati Tecnici	Batteria	AP 12-13	AP 12-15	AP 12-20
	Cod. ord.:	58631	58632	58633
	Tensione	12 V ---	12 V ---	12 V ---
	Capacità dell'accumulatore (Li-Ion)	1,3 Ah	1,5 Ah	2,0 Ah
	Batteria-Potenza	15,6 Wh	18 Wh	24 Wh
IT ITALIANO	Peso	0,18 kg	0,18 kg	0,18 kg
	Batteria-L'impianto di caricamento			
		LG 12-04	LG 12-20	
	Cod. ord.:	58634	58635	
	Tensione d'ingresso	100-240 V	100-240 V	
IT ITALIANO	Frequenza	50-60 Hz	50-60 Hz	
	Tensione d'uscita	13,5 V ---	12 V ---	
	Corrente d'uscita	0,35 A (Std.)	2,0 A (Std.)	
	Potenza assorbita	8 W	35 W	
	Tipo di protezione	II	II	
IT ITALIANO	Intervallo di caricamento	1,3 Ah = 267 min. 1,5 Ah = 308 min. 2,0 Ah = 411 min.	1,3 Ah = 47 min. 1,5 Ah = 54 min. 2,0 Ah = 72 min.	
	Peso	0,14 kg	0,27 kg	

IT ITALIANO	 	Usare l'apparecchio solo dopo aver letto con attenzione e capito le istruzioni per l'uso. Prendere in conoscenza gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio. Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale. Comportarsi con cura verso le altre persone. L'operatore è responsabile verso i terzi degli incidenti oppure pericoli. In caso dei dubbi sul collegamento ed uso dell'apparecchio, rivolgersi cortesemente al CAT.
	Norme Di Sicurezza	
	 AVVERTENZA	
	Leggere tutte le istruzioni ed avvertimenti di sicurezza. Mancata osservazione delle avvertenze sottostanti potrebbe provocare scosse elettriche, incendi e/o seri incidenti. Conservare tutte le indicazioni e istruzioni di sicurezza per il loro futuro uso.	

IT ITALIANO	Uso in conformità alla destinazione	
	Nabíječky jsou vhodné výhradně k nabíjení těchto vyměnitelných baterií:	
	• AP 12-13, AP 12-15, AP 12-20	
	 AVVERTENZA! E' vietato il caricamento dell'accumulatore diverso. S nabíječkou se nesmí nabíjet jednorázové baterie.	
	Questo impianto può essere utilizzato solo per lo scopo indicato. All'inadempimento delle istituzioni delle direttive generalmente valide e delle istituzioni nel presente Manuale il costruttore non assume alcuna responsabilità dei danni. La garanzia non include l'uso profano, es. sovraccarico dell'apparecchio, manomissione, danni dall'intervento estero oppure dagli oggetti. La garanzia non include anche l'osservanza del Manuale d'Uso, del montaggio e l'usura normale.	
IT ITALIANO	Comportamento in caso d'emergenza	
	Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo. In caso di richiesta del pronto	

IT ITALIANO	Numéro de série:	
	Numéro de commande :	
	Année de fabrication:	
	Tel.:	+49 (0) 79 04 / 700-360
	Fax:	+49 (0) 79 04 / 700-51999
IT ITALIANO	E-Mail:	support@ts.guede.com

IT ITALIANO		

IT | ITALIANO

Istruzioni di lavoro

Gli accumulatori vengono forniti solo parzialmente carichi e prima dell'utilizzo devono caricarsi appieno per la prima volta.

- Se la macchina gira lentamente o rimane ferma, ricaricare l'accumulatore.
- Un accumulatore Li-Ion può essere ricaricato ogni qual volta senza accorciare la sua durata di vita. L'interruzione del processo di ricarica non può danneggiare l'accumulatore
- L'accumulatore Li-ion è protetto da protezione elettronica „Electronic-Cell Protection" dallo scaricamento completo.
- Il tempo di funzionamento sostanzialmente più breve significa che la batteria è consumata e deve essere sostituita.

Utilizzare solo batterie sostitutive originali.

Batteria

Proteggere l'accumulatore contro il calore e la fiamma.

Proteggere l'accumulatore contro l'acqua ed umidità.

Proteggere l'accumulatore contro le temperature superiori a 40°C.

Non buttare le batterie esauste nei rifiuti solidi urbani.

Portare le batterie in un punto di raccolta di batterie esauste dove saranno riciclate in modo ecologico.

IT ITALIANO	L'impianto di caricamento	
	 Attenzione!/AVVERTENZA	
	 Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	
	 Utilizzare il caricabatterie solo in ambienti interni.	
	 Fusibile dell'apparecchio	
IT ITALIANO	 Tipo di protezione II	
	 Simbolo CE	
	 Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	

IT | ITALIANO

e la Vostra salute, se ne fuoriescono i vapori o liquidi velenosi.

Perciò mai inviare l'accumulatore difettoso per mezzo posta, ecc. Rivolgersi, prego, al centro di riciclaggio locale.

Smaltire gli accumulatori solo se scarichi. Si consiglia di bloccare i poli con nastro adesivo in modo da proteggerli contro il cortocircuito. Mai aprire l'accumulatore.

Smaltimento dell'imballo da trasporto.

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo vengono scelti normalmente secondo i criteri ecologicamente accettabili ed i criteri di manipolazione dei rifiuti e sono quindi riciclabili. La restituzione dell'imballo al circolo dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce la presenza dei rifiuti. Le singole parti degli imballi (es. foglio, styropor®) possono essere pericolosi per i bambini.

Pericolo di soffocamento!

Conservare le parti degli imballi fuori la portata dei bambini e smaltirgli prima possibile.

Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso industriale, di 24 mesi per i consumatori, e inizia a decorrere dalla data dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia include esclusivamente gli inconvenienti dovuti dal difetto del materiale oppure dal difetto dalla produzione. Per la contestazione in garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto riportante la data di vendita.

La garanzia non include l'uso profano, es. sovraccarico dell'apparecchio, manomissione, danni dall'intervento estero oppure dagli oggetti. La garanzia non include anche l'inosservanza del Manuale d'Uso, del montaggio e l'usura normale.

Informazioni importanti per il cliente	N° serie:	
	Cod. ord.:	
	Anno di produzione:	
	Tel.:	+49 (0) 79 04 / 700-360
	Fax:	+49 (0) 79 04 / 700-51999
Servizio	E-Mail:	support@ts.guede.com

<

NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Batterij / Laadapparaat
CZ	Překlad originálního návodu k provozu	Baterie / Nabíjecí zařízení
SK	Překlad originálneho návodu na prevádzku	Baterie / Nabíjaci zariadení
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása	Batéria / Nabíjacie zariadenie



LG 12-04 S8634



LG 12-20 S8635



AP 12-13 S8631
AP 12-15 S8632

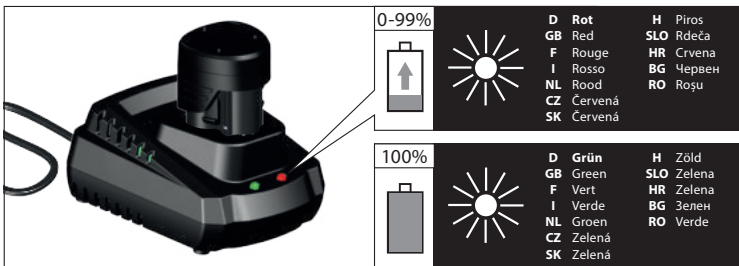
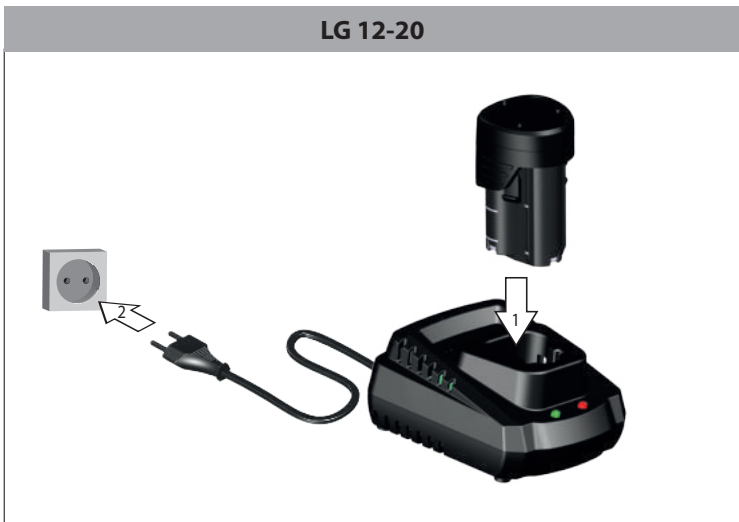
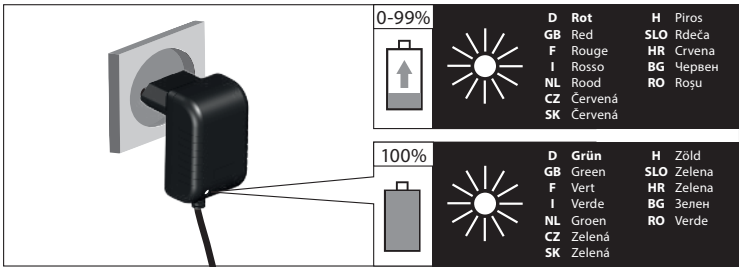
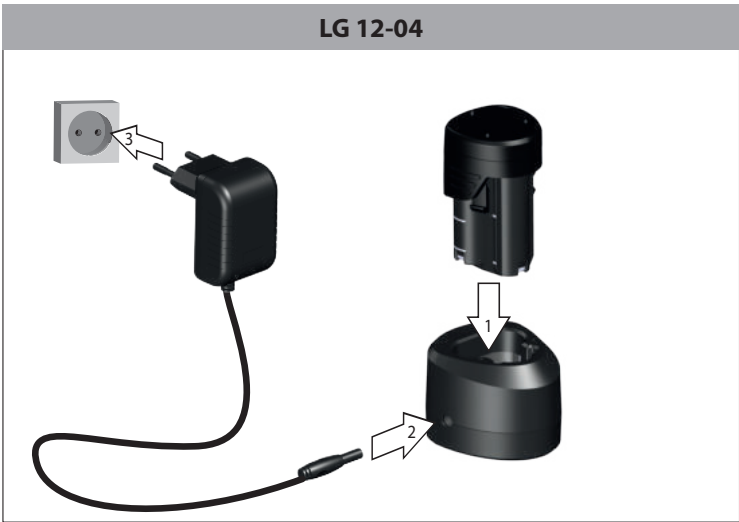
AP 12-20 S8633



GÜDE GmbH & Co. KG · Birkichstrasse 6 · 74549 Wolpertshausen · Deutschland







Technische Gegevens	Batterij	AP 12-13	AP 12-15	AP 12-20
	Artikel-Nr.	58631	58632	58633
	Spanning	12 V ---	12 V ---	12 V ---
	Accu capaciteit (Li-Ion)	1,3 Ah	1,5 Ah	2,0 Ah
	Batterij-vermogen	15,6 Wh	18 Wh	24 Wh
	Gewicht	0,18 kg	0,18 kg	0,18 kg
NL NEDERLANDS	Batterij-Laadapparaat	LG 12-04	LG 12-20	
	Artikel-Nr.	58634	58635	
	Ingangsspanning	100-240 V	100-240 V	
	Frequentie	50-60 Hz	50-60 Hz	
	Uitgangsspanning	13,5 V ---	12 V ---	
	Uitgangsstroom	0,35 A (Std.)	2,0 A (Std.)	
	Opnamevermogen	8 W	35 W	
	Beveiligingsklasse	II	II	
	Laadtijd	1,3 Ah = 267 min. 1,5 Ah = 308 min. 2,0 Ah = 411 min.	1,3 Ah = 47 min. 1,5 Ah = 54 min. 2,0 Ah = 72 min.	
	Gewicht		0,14 kg	0,27 kg

Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen hebt.

Maakt u zich met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat vertrouwd. Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies. Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

De bedienende persoon is verantwoordelijk voor ongevallen of gevaren tegenover derden. Indien betreffende de aansluiting en het bedienen van het apparaat twijfels ontstaan, kunt u zich tot de klantendienst wenden.

Veiligheidsadviezen

WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Het niet opvolgen van veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of zware letsels veroorzaken. **Bewaar voor de toekomst alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Voorgeschreven Gebruik Van Het Systeem

De laadapparaten zijn uitsluitend geschikt voor het laden van de navolgende wisselaccu's:

- AP 12-13, AP 12-15, AP 12-20

⚠ WAARSCHUWING!

Het laden van andere accu's is niet toegestaan. Niet oplaadbare batterijen mogen met het laadapparaat niet opgeladen worden.

De apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven. Bij niet naleving van de bepalingen uit de algemene geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schaden niet aansprakelijk gesteld worden.

Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust. In

Verhinder dat de koelfunctie van het apparaat door bedekking van de koelgoleuven beperkt wordt. Gebruik het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen of op een brandbare ondergrond.

Open nooit het laadapparaat. Consulteer in geval van storing een vakkundige werkplaats.

Gebruik voor het laden van de accu uitsluitend het Güde Laadapparaat. Bij het gebruik van een ander laadapparaat kunnen defecten optreden of kan brand ontstaan.

De oppervlakte van de accu dient schoon en droog te zijn voordat u deze gaat opladen.

Batterij

Bij onjuist gebruik of bij het gebruik van beschadigde accu's kunnen dampen ontstaan. Ver weg van de accu's en de accu's niet aanraken. Voer verse lucht toe en bezoek bij klachten een arts. De dampen kunnen de ademhalingswegen irriteren.

⚠️ Brandgevaar! Explosiegevaar!

Gebruik nooit beschadigde, defecte of gedeformeerde accu's. Een accu nooit openen beschadigen en/of laten vallen.

Accu's nooit in de omgeving van zuren en licht ontvlambare materialen laden.

Accu tegen hitte en vuur beschermen.

Accu enkel in een omgevingstemperatuur tussen 10°C en +40°C gebruiken.

Naast op verwarmingselementen plaatsen of langere tijd aan sterke zonnestraling blootstellen.

Na een zware belasting de accu eerst laten afkoelen.

Kortsluiting – Contacten van de accu niet met metalen onderdelen overbruggen (met elkaar verbinden).

Voor het verwijderen, het vervoeren of bij opslag moet de accu verpakt worden (plastic zak, doos) of de contacten moeten afgeplakt worden.

Werkinstructies

De accu's worden slechts gedeeltelijk voorgeladen geleverd en dienen voor het eerste gebruik volledig opgeladen te worden.

- Laad de accu na, indien het apparaat te langzaam draait of blijft staan.
- De li-ion-accu kan elk moment opgeladen worden, zonder de levensduur te bekorten. Een onderbreking van het laadproces schaadt de accu niet.
- De Li-ion-accu is door de „Electronic Cell Protection“ tegen een te diepe ontlading beschermd.
- Een aanzienlijk kortere gebruiktijd van een geladen accu geeft aan dat de accu versleten is en vervangen moet worden. Gebruik uitsluitend originele vervangingsaccu's.

Batterij



Accu tegen hitte en vuur beschermen



Accu tegen water en vocht beschermen



Accu tegen temperaturen boven 40°C beschermen



Verwijder de accu's niet in het huisafval!



Geef de accu's af op een verzamelplaats voor oude batterijen waar deze milieuvriendelijk worden gerecycled.

NL NEDERLANDS	Laadapparaat	
		Opgelet!/ WAARSCHUWING
		Gebruiksaanwijzing lezen
		Het laadapparaat uitsluiten in binnenruimten gebruiken
		T2A Apparaatzekering
		Beveiligingsklasse II
		CE Symbool
Verwijderen		
De verwijderingsinstructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te vinden zijn.		
 Beschadigde en/of verwijderde apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren		
Accu's op milieuvriendelijke wijze verwijderen Li-ion-accu's mogen niet als huisafval verwijderd worden. Laat defecte accu's door een vakken-dig handelaar verwijderen. Accu's dienen uit het apparaat verwijderd te worden voordat het apparaat gesloopt wordt. Beschadigde accu's		

kunnen het milieu en uw gezondheid schaden indien giftige dampen of vloeistoffen ontstaan. Verzend daarom nooit een defecte accu per post etc. Wendt u zich tot uw plaatselijke verzamelplaats.

Verwijder accu's in een ontladen toestand. Wij adviseren de polen met een plakband af te dekken om kortsluiting te voorkomen. Open de accu niet.

Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het retour brengen van de verpakking in de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden. Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor®) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn.

Verstikkingsgevaar!

Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

Garantie

De garantieperiode is 12 maanden bij commercieel gebruik en 24 maanden voor eindgebruikers en begint met de datum van aankoop van het apparaat.

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten betrekking hebben. Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. De niet-naleving van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

NL NEDERLANDS	Belangrijke informatie voor klanten Houd er rekening mee dat een retourzending, binnen of ook buiten de garantieperiode, principieel in de originele verpakking uitgevoerd zou moeten worden. Door deze maatregel worden onnodige transportschaden en hun vaak controversiële regelgevingen effectief vermeden. Enkel in de originele doos is uw apparaat optimaal beschermd en blijft daardoor een soepele verwerking gewaarborgd.	Serienummer: Artikelnummer: Bouwjaar: Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360 Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999 E-Mail: support@ts.guede.com
	Service Hebt u technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig? Op onze website www.guede.com in Service helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serie+nummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.	

Technické údaje	Baterie	AP 12-13	AP 12-15	AP 12-20
	Obj. č.	58631	58632	58633
	Napětí	12 V ---	12 V ---	12 V ---
	Kapacita akumulátoru (Li-Ion)	1,3 Ah	1,5 Ah	2,0 Ah
	Baterie-výkon	15,6 Wh	18 Wh	24 Wh
	Hmotnost	0,18 kg	0,18 kg	0,18 kg
CZ ČESKY	Baterie-Nabíjecí zařízení	LG 12-04	LG 12-20	
	Obj. č.	58634	58635	
	Vstupní napětí	100-240 V	100-240 V	
	Kmitočet	50-60 Hz	50-60 Hz	
	Výstupní napětí	13,5 V ---	12 V ---	
	Výstupní proud	0,35 A (Std.)	2,0 A (Std.)	
	Příkon	8 W	35 W	
	Typ ochrany	II	II	
	Doba nabíjení	1,3 Ah = 267 min. 1,5 Ah = 308 min. 2,0 Ah = 411 min.	1,3 Ah = 47 min. 1,5 Ah = 54 min. 2,0 Ah = 72 min.	
Hmotnost	0,14 kg	0,27 kg		

  Čepadlo použijte teprve po pozorném přečtení a porozumění návodu k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím přístroje. Dodržujte všechny v návodu uvedené bezpečnostní pokyny. Chovejte se zodpovědně vůči třetím osobám. Obsluha je odpovědná za nehody či nebezpečí vůči třetím osobám. Pokud máte o zapojení a obsluze přístroje pochybnosti, obraťte se na zákaznický servis.

Bezpečnostní Upozornění

 **VAROVÁNÍ**

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Chyby při dodržování níže uvedených pokynů mohou vést k úderu elektrickým proudem, požáru a ebo vážným úrazům. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí použití.**

Přístroj mohou používat děti od 8 let a více a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnou zkušeností a / nebo s nedostatečnými znalostmi jen tehdy, pokud budou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí, která z toho vyplývají.

- **AP 12-13, AP 12-15, AP 12-20**

VAROVÁNÍ!

Nabíjení jiného akumulátoru není dovoleno. S nabíječkou se nesmí nabíjet jednorázové baterie.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel. Při nedodržení ustanovení z obecné platných předpisů a ustanovení z tohoto návodu nelze výrobce činit odpovědným za škody.

Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje: 1. Místo nehody, 2. Druh nehody, 3. Počet zraněných, 4. Druh zranění

Nabíjecí stanice

Do šachty pro zasunutí baterie se nesmí dostat žádné kovové části (nebezpečí zkratu). Nepoužívejte nabíječku nikdy ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Je vhodná jen do vnitřních prostorů.

Ujistěte se, že napětí štíku souhlasí s údaji na typovém štítku nabíječky. Hrozí nebezpečí rány elektrickým proudem.

Kabelové spoje oddělte jen zatažením za zástrčku. Tahání za kabel by mohlo poškodit kabel i zástrčku, a poté by už nebyla zaručena elektrická bezpečnost.

Nikdy nepoužívejte nabíječku, když je kabel, zástrčka nebo vlastní přístroj poškozený vnějšími vlivy. Při poškození nechte opravit v autorizované dílně.

Zabraňte, aby se omezila funkce chladitím zakrytím chladících drážek. Neprovazujte přístroj v blízkosti zdrojů tepla nebo na horlavém podkladu.

Nikdy neotevírejte nabíječku. V případě poruchy se obraťte na odbornou dílnu.

K nabití akumulátoru použijte jen nabíječku Güde. Při používání jiných nabíječích zařízení se mohou vyskytnout závažné nebo dojit k požáru. Vnější povrch baterie musí být čistý a suchý, než ho budete nabíjet.

Baterie

Při neodborném používání nebo při používání poškozeného akumulátoru mohou unikat páry. Přivleďte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře. Páry mohou dráždit dýchací cesty.

! Nebezpečí požáru! Nebezpečí eksploze!

Nikdy nepoužívejte poškozené, vadné nebo zdeformované akumulátory. Akumulátor nikdy neotevírejte, nepoškozujte a nenechte spadnout na zem.

Nikdy nenabíjejte akumulátor v prostředí s kyselinami a lehce vznětlivými materiály. Chraňte akumulátor před horkem a ohněm. Akumulátor používejte jen při teplotě prostředí mezi 10°C až +40°C.

Nikdy ho neodkládejte na topná tělesa, a nevystavujte ho delší dobu silnému slunečnímu záření.

Po silném zatížení ho nejprve nechte vychladnout.

Zkrat – nepřemostíte kontakty akumulátoru kovovými částmi.

Při likvidaci, dopravě nebo skladování se musí akumulátor zabalit (plastový sáček, krabice), nebo se musí přelepit kontakty.

Pracovní pokyny

Akumulátory se dodávají jen částečně nabitě, a musí se před použitím poprvé plně nabít.

- Když přístroj běží pomalu nebo už zůstane stát, dobijte akumulátor.
- Li-iontové akumulátory lze dobíjet kdykoliv, aniž by se zkrátila jeho životnost. Přerušení procesu nabíjení nepoškodí akumulátor
- Li-iontové akumulátory je chráněn elektronickou ochranou buňky „Electronic-Cell Protection“ proti hlubokému vybití.
- Podstatně kratší provozní doba nabité baterie znamená, že je baterie spotřebovávána a musí se vyměnit.
Používejte jen originální náhradní baterie

Baterie

-  Chraňte akumulátor před horkem a ohněm.
-  Chraňte akumulátor před vodou a vlhkostí.
-  Chraňte akumulátor před teplotami nad 40°C.
-  Nevyhazujte baterie do domovních odpadků.
Li-Ion
-  Dejte baterie do sběrný starých baterií, kde budou recyklovány šetrně k životnímu prostředí.

CZ ČESKY	Nabíjecí zařízení	 Chraňte před vlhkem
	 Pozor! /VAROVÁNÍ	 Obal musí směřovat nahoru
	 Přečtěte si návod k obsluze	Likvidace
	 Nabíječku používejte jen ve vnitřních prostorech.	Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů uvedených na přístroji nebo na obalu.
	 T2A Pojistka přístroje	 Vadné a nebo likvidované přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů.
	 Typ ochrany II	Akumulátory likvidujte ekologicky

Proto nikdy neposílajte vadný akumulátor
poštou apod. Obráťte sa, prosím, na své místní
recyklační středisko.

Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu.
Doporučujeme prelepiť póly lepičí páskou, aby
bly chránené proti zkratu. Nikdy akumulátor
neotvôrajte.

Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při
dopravě. Obalové materiály jsou zpravidla
vody podle ekologicky přijatelných hledisek a
hledisek nakládání s odpady, a proto jsou recy-
klovatelné. Vracení obalu do materiálového
oběhu šetří suroviny a snižuje výskyt odpadů.
Části obalů (např. fólie, styropor®) mohou být
nebezpečné pro děti.

Nebezpečí udušení!

Ukládejte části obalů mimo dosah dětí, a co
možná nejrychleji je zlikvidujte.

Záruka

Záruční doba činí 12 měsíců při průmyslovém
použití, 24 měsíců pro spotřebitele a začíná dnem
nákupu přístroje.

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky
způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou.
Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit
originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nepatří neodborné použití jako např.
přetíženi přístroje, použití násil, poškození cizím
zásahelem nebo cizími předměty. Nedodržení ná-
vodu k použití a montáži a normální opotřebení
rovněž nespada do záruky.

Důležité informace pro zákazníka

Upozorňujeme, že vrácení během záruční
doby nebo i po záruční době je třeba zásadně
provést v originálním obalu. Tímto opatřením
se účinně zabrání zbytečnému poškození
při dopravě a jeho často spomenu vyřízení.
Přístroj je optimálně chráněn jen v originálním
obalu, a tím je zajištěno plynulé zpracování.

CZ | ČESKY

Servis

Máte technické otázky? Reklamací? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze? Na naší domovské stránce [www.guede.com](#) Vám v oddělení Servis pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednáčíslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abychom měli tyto údaje vždy po ruce, zapíšte si je prosím dole.

Sériové číslo:

Objednáčíslo:

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-5199
E-Mail: support@ts.guede.com

Technické údaje	Batéria	AP 12-13	AP 12-15	AP 12-20
	Obj. č.	58631	58632	58633
	Napätie	12 V ---	12 V ---	12 V ---
	Kapacita akumulátora (Li-Ion)	1,3 Ah	1,5 Ah	2,0 Ah
Technické údaje	Batéria-Výkon	15,6 Wh	18 Wh	24 Wh
	Hmotnosť	0,18 kg	0,18 kg	0,18 kg
SK SLOVENSKY	Batéria-Nabíjačka	LG 12-04	LG 12-20	
	Obj. č.	58634	58635	
	Vstupné napätie	100-240 V	100-240 V	
	Frekvencia	50-60 Hz	50-60 Hz	
	Výstupné napätie	13,5 V ---	12 V ---	
	Výstupný prúd	0,35 A (Std.)	2,0 A (Std.)	
	Prikon	8 W	35 W	
	Typ ochrany	II	II	
	Čas nabíjania	1,3 Ah = 267 min. 1,5 Ah = 308 min. 2,0 Ah = 411 min.	1,3 Ah = 47 min. 1,5 Ah = 54 min. 2,0 Ah = 72 min.	
	Hmotnosť	0,14 kg	0,27 kg	

SK SLOVENSKY	 	Čerpadlo použite až po pozornom prečítaní a porozumení návodu na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym použitím prístroja. Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode. Správajte sa zodpovedne voči tretím osobám. Obsluha je zodpovedná za nehody či nebezpečenstvo voči tretím osobám. Ak máte o zapojení a obsluhe prístroja pochybnosti, obráťte sa na zákaznícky servis.
	 POZOR	Bezpečnostné pokyny a inštrukcie. Chyby pri dodržiavaní nižšie uvedených pokynov môžu viesť k závažným elektrickým prúdom, požiaru alebo vážnym úrazom. Všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie uschovajte pre prípadné ďalšie použitie.

SK SLOVENSKY	Použitie v súlade s určením	Nabíjačky sú vhodné výhradne na nabíjanie týchto vymeniteľných batérií: AP 12-13, AP 12-15, AP 12-20
	 POZOR!	Nabíjanie iného akumulátora nie je dovolené. S nabíjačkou sa nesmú nabíjať jednorazové batérie. Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi. Pri nedodržaní ustanovení všeobecne platných predpisov a ustanovení z tohto návodu nie je možné výrobcu považovať za zodpovedného za škody.
	Správanie v prípade núdze	Zavедe úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje: 1. Miesto nehody, 2. Druh nehody, 3. Počet zranených, 4. Druh zranenia

SK SLOVENSKY	 Nebezpečenstvo požiaru! Nebezpečenstvo explózie!	Nikdy nepoužívajte poškodené, chybné alebo nefunkčné akumulátory. Akumulátor nikdy neotvárajte, nepoškodzujte a nenechajte spadnúť na zem. Nikdy nenabíjajte akumulátor v prostredí s kyselinami a ľahko zápalnými materiálmi. Chráňte akumulátor pred teplom a ohňom. Akumulátor používajte len pri teplote prostredia v rozmedzí +10 °C až +40 °C. Nikdy prístroj neodkladajte na vykurovacie telesá a nevystavujte ho dlhší čas silnému slnečnému žiareniu. Po silnom zaťažení ho najprv nechajte vychladnúť. Skrat – nepremosťujte kontakty akumulátora kovovými časťami. Pri likvidácii, doprave alebo skladovaní sa musí akumulátor zabaliť (plastové vrecúško, škátula), alebo sa musia prelepiť kontakty.

SK SLOVENSKY	Pracovné pokyny	Akumulátory sa dodávajú len čiastočne nabité a musia sa pred prvým použitím plne nabiť. - Keď prístroj beží pomaly alebo sa úplne zastaví, dobite akumulátor. - Li-iónový akumulátor je možné dobíjať kedykoľvek bez toho, aby sa skrátila jeho životnosť. Prerušenie procesu nabíjania nepoškodí akumulátor - Li-iónový akumulátor je chránený elektronickou ochranou bunky „Electronic-Cell Protection“ proti hlbkovému vybitiu. - Podstatne kratší prevádzkový čas nabitej batérie znamená, že je batéria opotrebovaná a musí sa vymeniť. Používajte len originálne náhradné batérie

SK SLOVENSKY	Nabíjačka	 Pozor!/POZOR  Prečítajte si návod na obsluhu  Nabíjačku používajte len vo vnútorných priestoroch.  Poistka prístroja  Typ ochrany II  CE symbol  Chybné prístroje alebo prístroje určené na likvidáciu msia byť odovzdané do príslušných zberní.

SK SLOVENSKY	Preto nikdy neposielajte chybný akumulátor poštou a pod. Obráťte sa, prosím, na svoje miestne recyklačné stredisko.	
	Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Odporúčame prelepiť póly lepiacou páskou, aby boli chránené proti skratu. Nikdy akumulátor neotvárajte.	
	Likvidácia prepravného obalu	Obal chráni prístroj pred poškodením pri doprave. Obalové materiály sú spravidla volené podľa ekologicky prijateľných hľadísk a hľadísk nakladania s odpadmi a preto sú recyklovateľné. Vrátenie obalu do materiálového obehu šetrí suroviny a znižuje výskyt odpadov. Časť obalov (napr. fólia, styropor*) môžu byť nebezpečné pre deti.
	Nebezpečenstvo udusenia!	Ukladajte časti obalov mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie ich zlikvidujte.

SK SLOVENSKY	Servis	Máte technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu? Na našej domovskej stránke www.guede.com vám v oddiele Servis pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.
	Sériové číslo:	
	Objednávacie číslo:	
	Rok výroby:	

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

HU MAGYAR	Akkumulátor	AP 12-13	AP 12-15	AP 12-20
	Megrend.szám	58631	58632	58633
	Feszültség	12 V ---	12 V ---	12 V ---
	Akkumulátor kapacitás (Li-Ion)	1,3 Ah	1,5 Ah	2,0 Ah
	Akkumulátor-teljesítmény	15,6 Wh	18 Wh	24 Wh
	Súly	0,18 kg	0,18 kg	0,18 kg
	Akkumulátor-Töltő készülék	LG 12-04	LG 12-20	
	Megrend.szám	58634	58635	
	Bemeneti feszültség	100-240 V	100-240 V	
	Frekvencia	50-60 Hz	50-60 Hz	
HU MAGYAR	Kimeneti feszültség	13,5 V ---	12 V ---	
	Kimeneti áram	0,35 A (Std.)	2,0 A (Std.)	
	Teljesítményvelvétel	8 W	35 W	
	Védelmi típus	II	II	
	Töltési idő	1,3 Ah = 267 min. 1,5 Ah = 308 min. 2,0 Ah = 411 min.	1,3 Ah = 47 min. 1,5 Ah = 54 min. 2,0 Ah = 72 min.	
	Súly	0,14 kg	0,27 kg	

HU MAGYAR	 	Csak azután használja a szivattyút, miután figyelmesen elolvasta és megértette a kezelési útmutatót. Ismerkedjen meg az irányító elemekkel és a berendezés szabályszerű használatával! Tartsa be a biztonsági utasításokat. Viselkedjen figyelmesen harmadik személlyel szemben. A kezelő személy felelős a balesetekért és a harmadik személy biztonságáért. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és kezelésével kapcsolatban kételeyi támadnak, forduljon a szervizszolgálathoz.
	Biztonsági Tudnivalók	 FIGYELMEZTETÉS
	Olvassa el az összes biztonsági utasítást és rendelkezést.	
	A töltők kizárólag az alábbi cserélhető akkuk töltésére alkalmasak:	
	• AP 12-13, AP 12-15, AP 12-20	

HU MAGYAR	kapcsolatosan, és megértették az abból eredő veszélyeket.	
	Rendeltetés szerinti használat	A töltők kizárólag az alábbi cserélhető akkuk töltésére alkalmasak:
	• AP 12-13, AP 12-15, AP 12-20	
	 FIGYELMEZTETÉSI	Más akkumulátorok töltése tilos.
	A töltővel egyszerű használatos elemek nem tölthetők fel.	
	A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni. Ebben az utasításban foglalt általánosan érvényes előírások mellőzése következtében beállt károkért a gyártó nem felelős	

HU MAGYAR	 Tűzveszély! Robbanásveszély!	Soha ne használjon sérült, hibás vagy eldeformálódott akkumulátorokat. Az akkumulátorokat soha ne nyissa fel, ne sértesse fel és ne engedje leessni. Soha ne töltsze az akkumulátort savakat vagy tűzveszélyes anyagokat tartalmazó közegben. Soha ne helyezze fűtőtestre, és ne tegye ki hosszú ideig intenzív napsugárzásnak. Erős terhelést követően először hagyja kihűlni. Rövidzár - soha ne zárja fém tárgyakkal az akkumulátort. Megsemmisítéskor, szállításkor vagy tároláskor az akkumulátort csomagolja be (műanyag zacskó, doboz), vagy ragassza le az érintkezőit.
	Akkumulátor	Szakszerűtlen használat vagy sérül akku használata esetén a készülékből gőz távozhat. Biztosítson elegendő friss levegőt, és komplikációk esetén forduljon orvoshoz. A gőzök irritálhatják a légutakat.

HU MAGYAR	Munkautasítások	Az akkumulátorok csak részben feltöltve kerülnek leszállításra, és a használatba vétel előtt teljesen fel kell őket tölteni. - Ha a készülék lassan dolgozik, vagy leáll, töltsé fel az akkut. - A Li-ion akku bármikor tölthető az élettartam lerövidülése nélkül. A töltés folyamatának megszakítása nem vezet az akku megsérüléséhez. - A Li-ion akkut mélykísülés ellen védő „Electro-Cell Protection” elektronikus cellavédelem védi. - Az akku jelentősen lerövidülő üzemideje azt jelzi, hogy az akku élettartam végéhez közeledik, és ki kell cserélni. Kizárólag eredeti gyári pótkakukat használjon.
	Akkumulátor	
	 Óvja az akkumulátor a túlzott meleggel és tűzzel szemben.	
	 Óvja az akkumulátort vízzel és nedvességgel szemben.	
	 Óvja az akkumulátort 40°C-nál magasabb hőmérséklettől.	
	 Soha ne dobja az akkut a háztartási hulladék közé	
	 Az akkukat az elemeket minden esetben azok környezetbarát megsemmisítését végző hulladékgyűjtő telephelyen adja le.	

HU MAGYAR	Töltő készülék	 Figyelem!/FIGYELMEZTETÉS  Használat előtt olvassa el a használati utasítást!  A töltőt kizárólag beltérben használja  Készülék biztosíték  Védelmi típus II  CE jelzet  Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektromosgépeket át kell adni az illetékes hulladékgyűjtő telepre.

HU MAGYAR	Jótállás	Jótállás időtartama 12 hónap ipari használat esetén, fogyasztó esetén 24 hónap, jótállás a készülék megvétele napján kezdődik. Az akkukat kisült állapotukban semmisítse meg. Ajánlott a pólusok leragasztása ragasztószalaggal, hogy megóvjuk őket a rövidzártól. Soha ne próbálja meg felnyitni az akkut.
	A csomagolás megsemmisítése	A csomagolás óv a szállítás közben fenyegető sérülésektől. A csomagolóanyagok általában környezetvédelmi és hulladékgazdálkodási szempontok alapján kerülnek kiválasztásra, ezért újrahasznosíthatók. A csomagolóanyag újrahasznosítása csökkenti a hulladékmennyiséget. Egyes csomagolóanyagok (pl. fóliák, styropor*) gyermekekre nézve veszélyt jelenthetnek.
	Fulladásveszély!	A csomagolás egyes részeit gyermekektől távol tartsa, és a lehető leggyorsabban semmisítse meg.

HU MAGYAR	Fontos információk az ügyfél részére	Felhívjuk a felhasználó figyelmét, hogy mind a jótállási időben, mind annak lejártát követően visszaadásra kizárólag az eredeti csomagolásban kerülhet sor. Ezzel hatékonyan megelőzhető a berendezés szállítás közbeni megsérülése, illetve a vitás reklamációs esetek. A készüléket az eredeti csomagolása optimálisan óvja, és így biztosított a reklamációs igény mielőbbi feldolgozása.
	Szervíz	Vannak kérdései? Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészekre, vagy használati utasításra? Hírlapunkon a www.guede.com címen szervíz terén gyorsan, bürokráciát kizárva segítségére leszünk. Kérem, segítsen, hogy segíthessünk. Hogy gépét reklamáció esetén identifkálhassuk, szükségünk van a gyártási száma, a szortiment tételezárára és a gyártási évre. Ezek az adatok fel vannak tüntetve a típus címre. Hogy mindig kéznél legyenek, kérem, jegyezze fel az lábbiakban.

HU MAGYAR	Akku	Battery Batterie Batteria Batterij Batterie Batterie Batterie
	58633	AP 12-20
	58632	AP 12-15
	58631	AP 12-13
	Einschlägige EG-Richtlinien	Appropriate EU Directives Directives CE applicables Prohlášení o shodě EU Vyhlásenie o zhode EU Desbetreffende EG-Richtlijnen Direttive CE applicabili Illetékes EU előírások Priimjenjve smjernice EU Uporabne smernice EU Directive UE aferente Съответни наредби на ЕС Priimjenjve smjernice EU Stosowne dyrektywy UE Ilgili AB yönetmelikleri
	☐ 2014/35/UE	☐ 2014/30/UE
	☐ 1935/2004/EC	☐ 1907/2006/EC
	☐ 2011/65/EC ROHS	☐ 2009/142/EC
	☐ 89/686/EEC (PPE)	☐ 2009/105/EG (...20.04.2016)
	☐ 2006/42/EC	☐ 2014/29/UE (...20.04.2016)
HU MAGYAR	Annex IV	Notified Body No: Name: Address:
	Type Ex. Cert.-No.:	L _{max} dB (A)
	☐ 97/68/EC	
	Emission No.:	
	☐ 2000/14/EC, 2005/88/EC	
	Benollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.	Authorized to compile the technical file Autorisé à compiler la documentation technique Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica Gemachtigt voor samenstelling van de technische documenten Zpłnomocnén k sestavování technických podkladů Spłnomocnjený zostavit technické podklady. Müszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazva Pooblašćen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. Упълномощен за съставяне на техническата документация Įmpuotinėti są elaboreze documentația tehnică. Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. Teknik evrakları hazırlamkla görevlendirilmiştir. Upełnomocniony do zestawienia danych technicznych
	Wolpertshausen, 17/10/2016	
	Helmut Arnold	Geschäftsführer Managing Director Gérant Amministratore delegato Bedrijfsleider Jednatel Konateľ Ügyvezető igazgató Direktör Direktor Управляем Administrator Direktor Širket temsilcisi Duxektor Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
	Joachim Bürkle	GÜDE GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
	Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.	Authorized to compile the technical file Autorisé à compiler la documentation technique Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica Gemachtigt voor samenstelling van de technische documenten Zpłnomocnén k sestavování technických podkladů Spłnomocnjený zostavit technické podklady. Müszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazva Pooblašćen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. Упълномощен за съставяне на техническата документация Įmpuotinėti są elaboreze documentația tehnică. Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. Teknik evrakları hazırlamkla görevlendirilmiştir. Upełnomocniony do zestawienia danych technicznych

HU MAGYAR	Gemessener Schalleistungsegeel	Measured sound power level Niveau de puissance acoustique mesuré Livello di potenza sonora misurato Gemeten geluidsdrukniveau Naměřená hladina akustického výkonu Mért akusztikus teljesítményszint Zajamčena ravan akustičke zmogljivosti Izmerjena razina akustičke snage Измерено ниво на звукова мощност Nivel măsurat al puterii sunetului Izmereni nivo akustičke snage Garantir edilen gürtülü emisyonu seviyesi Gwarantowany poziom mocy akustycznej

Ladegerät		Angewandte harmonisierte Normen	
Charging equipment Dispositif de charge L'impianto di caricamento Laadapparaat Nabíjecí zařízení Nabíječi zařízení Nabíjače zariadenie		Harmonised standards used Normes harmonisées applicables Použité harmonizované normy Použité harmonizované normy Gebroekte harmonisearde normen Applicati norme armonizzate Használt harmonizált normák Priimjenj harmonizirani standardi Uporabljene usklajeni standardi Norme armonizate folosite Нормированні стандартизовані норми Priimljeni harmonizirani standardi Wykorzystane zharmonizowane normy Kullanan uyumlu normalar	
58634	LG 12-04		
58635	LG 12-20		
Einschlägige EG-Richtlinien			
Appropriate EU Directives Directives CE applicables Prohlášení o shodě EU Vyhlásenie o zhode EU Desbetreffende EG-Richtlijnen Direttive CE applicabili Illetékes EU előírások Priimjenjve smjernice EU Uporabne smernice EU Directive UE aferente Съответни наредби на ЕС Priimjenjve smjernice EU Stosowne dyrektywy UE Ilgili AB yönetmelikleri			
☒ 2014/35/UE	☒ 2014/30/UE		
☒ 1935/2004/EC	☐ 1907/2006/EC		
☒ 2011/65/EU ROHS	☐ 2009/142/EC		
☒ 89/686/EEC (PPE)	☐ 2009/105/EC (<20.04.2016)		
☒ 2006/42/EC	☐ 2014/29/UE (>20.04.2016)		
☐ Annex IV	☐		
Notified Body No:	Name: Address:		
Type Ex. Cert.-No.:		Garantierter Schallleistungspegel Guaranteed sound power level Niveau de puissance acoustique garanti Livello di potenza sonora garantita (Garantiede geluidskrachniveau) Zaručena hladina akustičke učestalosti Garantovani hladina akustičke učestalosti Garantált akustikus teljesítményszint Zájte rávan akustične zmogljivosti Garantirana razina akustič ne snage Garantirano nivo na zvukova moćnosti Nivel edatien al puterii sunetului Garantovani nivo akustič ne snage Garant edilen gürlütlü emisivon seviyesi Gwarantowany poziom mocy akustycznej	
		EN 60335-1:2012+A11 EN 62233-208 EN 60335-2:29:2004+A2 AFPS GS 2014:01 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013	